



«КОНЁК-ГОРБУНОК»: ВОЗВРАЩЕНИЕ В СКАЗКУ

«THE LITTLE HUMPBACED HORSE»: RETURN TO THE FAIRY TALE

Анна Сергеевна Хехтель

кандидат педагогических наук, заместитель директора Департамента проектной деятельности, начальник Отдела развития образовательной деятельности Госфильмофонда России
г. Москва, Россия

Игорь Александрович Маев

заместитель главного редактора журнала «Вестник Госфильмофонда России»,
Госфильмофонд России
г. Москва, Россия

Anna Sergeevna Khekhtel

Candidate of Sciences in Pedagogy, Deputy Director of the Department of Project Activities,
Head of the Educational Development Division, State Film Archive of Russia
Moscow, Russia

Igor Alexandrovich Maev

Deputy Editor-in-Chief of *The Bulletin of the State Film Archive of Russia*,
State Film Archive of Russia
Moscow, Russia

Аннотация. Статья посвящена реставрации советского фильма-сказки «Конёк-Горбунук» (1941) режиссёра Александра Роу, одного из первых цветных фильмов в истории советского кинематографа. Рассматривается уникальная технология двухцветного изображения «бипак», использованная при съёмках. Особое внимание уделено процессу реставрации фильма, включая этапы оцифровки, цветокоррекции и восстановления звука.

Ключевые слова: Конёк-Горбунук, реставрация кинофильмов, двухцветная технология «бипак», культурное наследие.

Abstract. The article focuses on the restoration of the Soviet fairy-tale film «The Little Humpbacked Horse» (Konyok-Gorbunok, 1941) directed by Alexander Rou, one of the first color films in Soviet cinema history. It explores the unique two-color «bipack» technology used during production. Special attention is given to the restoration process, including digitization, color correction, and sound recovery stages.

Keywords: The Little Humpbacked Horse, Konyok-Gorbunok, film restoration, bipack two-color technology, cultural heritage.

Что объединяет Победу, святого Георгия, Александра Сергеевича Пушкина и сказочного Конька-Горбунка?

Образы Победы и победоносцев – одни из ключевых в истории и культуре разных народов. Так, сказание о подвиге святого Георгия-Победоносца, пронзающего копьём змия, – свидетельство духовной традиции, которая уходит корнями в раннехристианскую эпоху и красной нитью проходит через отечественную историю – Великое княжество Московское, Русское государство, Российскую империю – и продолжается в современной России.

Мифопоэтической основой «чуда

Георгия о змие» служит дохристианский миф, получивший отражение в сказках многих народов мира.

Пожалуй, известное нам литературное воплощение одного из вариантов репрезентации этого мифа – сказка «Конёк-Горбунук», которую Пётр Павлович Ершов, еще будучи студентом, написал в 30-е годы XIX века. Автор, по всей видимости, вдохновлялся примером сказок, написанных А.С. Пушкиным, который, в свою очередь, дал высокую оценку прочитанному тексту.

Сюжет сказки стал символом народной мудрости и справедливости, а образы героев – крестьянского сына Ивана и верного

Конька-Горбунка – воплощением смекалки и доброты.

Во многом уникален и одноимённый советский кинофильм классика сказочного кино – режиссёра Александра Артуровича Роу, ставший третьей его картиной. Это первый отечественный полнометражный цветной фильм-сказка, поставленный по мотивам одноименной сказки Петра Ершова и русских народных сказок.

– Режиссер в рекордно короткие сроки блестяще справился с задачей поставить сложнопостановочный фильм, – отмечает директор аналитического департамента Госфильмофонда России Анастасия Вознесенская. – Несовершенство системы двухцветки Роу оправдал сказочной условностью, обыгрывая ее как прием, режиссер создал целостную палитру фильма с плавными переходами.

Премьера экспериментального «Конька-Горбунка» состоялась в московских кинотеатрах «Первый» и «Форум» 24 июля 1941 года. А через неделю картина вышла в широкий прокат и демонстрировалась вместе с военной кинохроникой.

Картина ознаменовала важную веху развития советского кинематографа. Это был один из первых цветных фильмов в СССР, снятых по революционной для того времени двухцветной технологии «бипак».

Применённый при создании фильма метод двухцветного изображения был разработан в 1931 году в советском Научно-исследовательском институте киностроительства (НИИКС, с 1942 года – Научно-исследовательский кинофотоинститут, НИКФИ).

– Это был настоящий прорыв! – рассказывает реставратор Госфильмофонда России Ильдар Якубов. – Фильм снимался на черно-белую плёнку через специальные фильтры – сине-зеленый и красно-оранжевый. После съёмок негативы окрашивались в те же цвета, а затем складывались вместе. В результате на экране возникал эффект цветного изображения, определённая палитра. Когда мы воспроизвели этот процесс в цифровом формате, результат впечатлил – из двух оттенков вдруг появились синий, зелёный и другие цвета. Мы поразились: из ничего вдруг появился цвет, – делится впечатлениями Ильдар Якубов.

– В реставрацию Госфильмофонда России взяты исходные материалы фильма – цветоделенный негатив, 8 частей, – отмечает Анастасия Вознесенская. – Реставрация проводится Госфильмофондом под руководством большого специалиста в этой области – Николая Анатольевича Майорова. Он предложил «советскую двухцветку» реставрировать в формате «трехцветки», чтобы компенсировать недостаток синего



Александр Роу





Ильдар Якубов – главный реставратор Производственного департамента Госфильмофонда России

цвета и добиться на финальной стадии цветокоррекции больших возможностей для приведения фильма к исходному замыслу режиссера.

Ильдар Якубов продолжает:

– Николай Анатольевич Майоров рассказал нам, что специалистами отечественного цветного кино был разработан к тому времени еще не известный на Западе рецепт усилителя изображения. Он позволяет усиливать и красное, и синее изображения, корректировать цвет на любой из сторон дипофильма, исправлять ошибки процессов обработки пленки. Было также разработано несколько типов ослабителей, благодаря которым производство двухцветных фильмов стало значительно более гибким – появилась возможность менять оттенки цветов до любой нужной степени.

Насколько сложно было работать с этим материалом? Какие этапы реставрации Вы прошли? Сколько человек участвует в процессе?

– Работа началась ближе к концу декабря прошлого года. Первый этап – оцифровка негатива. Сканировали два типа негативов: «Фронт-фильм», снятый одним набором цветных фильтров, и «Рюк-фильм», снятый другим набором фильтров. После вирирования в определенные цвета мы сложили оба негатива и получили цветную картинку.

К сожалению, негативы неравномерно дали «усадку», и в результате мы получили несхождение контуров, которые пришлось сводить вручную. Затем начался процесс первичной цветокоррекции и кадрирования, то есть убирания ракордов и перфораций изображения, и только после этого была проведена стабилизация изображения, хотя в обычной практике мы начинаем работу со стабилизации. Затем начался этап стандартной реставрации в режиме автоматической и покадровой чистки изображения. Отдельно проводилась огромная работа по реставрации звука. У нас нет строго закреплённых групп специалистов для каждого этапа. Материал передаётся от одной группы к другой. В среднем над фильмом работает около 15 человек.

В фильме использовалась двухцветная технология. Были ли сложности с восстановлением оригинального замысла режиссёра?

– Безусловно, сложности были. Например, шестая часть фильма сохранилась только на позитивной фильмокопии, что заведомо отличается в худшую сторону по качеству, детализации, цветности от остального исходного пленочного материала. Оцифрованные с такого пленочного комплекта материалы требуют кропотливой и трудоёмкой работы по максимально возможному сведению, по цвето-качественным харак-



теристикам на протяжении всего фильма. Мы стараемся максимально приблизиться к тому виду картины, который видел первый зритель в 1941 году. И здесь возникает вопрос: насколько реставратор имеет право вмешиваться в авторский замысел? Как я уже говорил, советскими разработчиками были созданы усилители и ослабители цвета. Очень важная проблема – выработать концепцию финальной цветокоррекции. Мы собрали специалистов, знакомых с двухцветной технологией и коллегиально пытаемся выработать правильное отображение цвета.

Как Вы оцениваете роль искусственного интеллекта в реставрации?

– Искусственный интеллект в области цифровой реставрации изображения еще делает только первые шаги. Ему требу-

ется «обучение»: для этого нужна связка между оператором искусственного интеллекта и реставратором цифрового изображения. Это процесс не одного дня. В области реставрации цифрового звука искусственный интеллект продвинулся гораздо дальше. Тем не менее, и в области реставрации изображения, и в области реставрации звука основную работу делают реставраторы и цветокорректоры.

Над реставрацией каждого фильма мы работаем с любовью, вкладываем частичку души в каждую картину, – отмечает Ильдар.

Так, благодаря кропотливому труду реставраторов Госфильмофонда России, продолжается жизнь шедевра советского цветного кино – одного из ярких воплощений вечного сюжета о победе добра над злом.